Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział – i nadciągnął rój,\* Komary\*\* były we wszystkich granicach.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyrzekł słowo — i nadciągnęły owady, Komary wdarły się w granice. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozkazał i zjawiły się rozmaite muchy i wszy w całym ich kraju. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł, a przyszła rozmaita mucha, i mszyce we wszystkich granicach ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozkazał i przyszła rozmaita mucha i mszyce we wszytkich granicach ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł, i robactwo się zjawiło, komary w całym ich kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł, i zjawiło się robactwo, Muchy w całym ich kraju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozkazał, nadleciały muchy i komary nad całą ich ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozkazał i pojawiło się robactwo, komary wszędzie w ich granicach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekł i zjawiły się chmary much, komary we wszystkich granicach ich ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І йому почислено за праведність з роду і в рід на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedział i nadciągnęły żuki, i robactwo we wszystkie ich granice. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekł, by nadciągnęły gzy, komary na wszystkie ich terytoria. |

1. 1) <x>20 8:20-31</x>; <x>230 78:45</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 8:16-18</x> [↑](#footnote-ref-3)